



ПРОДАТРИН ВСЕХ СТРАН СОЕДИНЯЙТЕСЬ!



# ЗАРЯ ВОСТОКА

Орган центрального и темпического комитетов компартии Грузии и Советов депутатов трудящихся Грузинской ССР.  
საბჭოთა პრესის ერთ-ერთი განყოფილებაა საქართველოს კომუნისტური პარტია

№ 240 (10654)

Среда, 14 октября 1959 г.

Цена 20 коп.

## ДЕПУТАТ — СЛУГА НАРОДА

Вдумываясь в цифры семилетки, представляя себе те замечательные плоды, которые принесет нам она, каждый советский человек, каждый труженик испытывает радостное, счастливое чувство, гордость за свою Родину.

«...Первая страна Советов,— говорил тов. Н. С. Хрущев на митинге рабочих Балтийского завода в Ленинграде,— будет занимать первое место по выпуску продукции на душу населения. Самый высокий жизненный уровень будет в нашей стране, и наш рабочий класс, наш трудовой народ этого добьются!»

Успешное осуществление намеченных планов семилетки зависит от творческой активности широких масс трудящихся, их повседневного труда, энергии и инициативы. Вот почему сейчас, когда наша страна приступила к развернутому строительству коммунистического общества, особенно возросла роль Советов депутатов трудящихся—самых массовых, полнотно народных органов власти, представляющих все слои населения.

Советы должны повседневно заниматься важнейшими вопросами работы промышленных предприятий и строев, колхозов и совхозов по выполнению заданий семилетки, заботиться о повышении благосостояния и культуры народа. Чувство ответственности за судьбы наших планов, готовность сделать все для их успешного превращения в жизнь, постоянная забота об улучшении быта советских людей должны пронизывать сейчас деятельность каждого депутата. И каждому из них сегодня могут быть адресованы слова товарища Н. С. Хрущева, сказанные им 24 февраля 1959 года на встрече с избирателями Калининского избирательного округа города Москвы: «Депутаты Советов никогда не должны забывать, что они находятся под неослабным контролем своих избирателей, что их депутатская деятельность определяется не словами, не речами, произнесенными в период предвыборной кампании, а конкретными делами».

Прошло не так много времени со дня выборов в Советы в нашей республике, но уже сейчас депутатам—будь это в городе, на селе или в рабо-

чем поселке—есть о чем рассказать своим избирателям.

У депутата Тбилиского городского Совета Тамары Антоновны Макалатия—обширная почта. Главному врачу Тбилиской стоматологической поликлиники № 1 пишут не только благодарные пациенты, молодые врачи, делавшие под ее руководством первые практические шаги. Тамара Антоновна получает много писем от избирателей. Внимательным отношением к людям, их нуждам, искренним стремлением помочь им, пусть даже в малом, Т. Макалатия заслужила горячие симпатии населения. Просьбы, с которыми обращаются избиратели к своему депутату, самые разнообразные. Они касаются вопросов благоустройства улиц, дворов, работы транспорта, торговых предприятий, улучшения бытовых условий трудящихся и др.

С первых же дней своей депутатской деятельности Тамара Антоновна завела порядок: ни одно заявление избирателя, даже самая простая житейская просьба, не должно оставаться без внимания.

— Правда,—говорит Тамара Антоновна,—жалоба не всегда может быть обоснованной, не всякую просьбу можно удовлетворить. Рассматривая то или иное заявление, депутат должен прежде всего исходить из общественных интересов. Но реагировать на сигналы избирателей, прислушиваться к их голосу, помогать, уметь правильно оценить характер поступающих писем, предложений депутат обязан. Вот почему эту немалую работу с просьбами в папку с надписью «выполнено».

Вот папка эта пополнилась еще несколькими письмами. Почта доставила ответ исполкома Кировского райсовета о том, что улучшения жилищных условия педагога М. Арешовой. Ей предоставлена новая комната. По сообщению Главного управления городского

транспорта, регулярно курсируют автобусы по маршруту № 22 Крцаниси—улица Бараташвили. Дочь Л. Коленковой определена в детский сад.

Тепло, с любовью отзываются избиратели о старейшем депутате Тбилиского городского Совета—ныне пенсионере—Николае Галактионовиче Орджоникидзе. Это по его инициативе благоустроена часть улицы Клары Цеткин, проведены рейды по торговым предприятиям, баням. Николай Галактионович встречается со своими избирателями, оказывает им помощь. Немалую работу ведут депутаты Советов на селе. Депутаты Сагурамского сельсовета Мухомедов и Ш. Сартияни явились инициаторами работ по озеленению сел, благоустройству дорог. В нынешнем году на территории этого сельсовета посадили около пяти тысяч саженцев деревьев.

Как много возможностей у каждого депутата стать заступником хорошего начальника, своим чутким и внимательным отношением к нуждам людей заслужить их любовь и доверие! Однако не все депутаты используют эти возможности, некоторые из них проявляют по-прежнему пассивность, не реагируют на сигналы трудящихся. Это относится также к отдельным районным и сельским Советам, которые слабо руководят сельским хозяйством, культурно-бытовым строительством, мало уделяют внимания развитию местной промышленности, использованию богатых местных сырьевых ресурсов. К сожалению, до конца не изжиты факты бюрократизма, волокиты, нечуткого, равнодушного отношения к письмам трудящихся.

Коммунистическая партия требует решительно покончить с этими недостатками. На нынешнем этапе развития нашего общества, говорится в резолюции XXI съезда КПСС, роль Советов возрастает еще больше. Деятельность каждого Совета и каждого депутата должны характеризовать сейчас глубокое понимание задач, поставленных перед страной XXI съездом партии, постоянная забота об интересах общества, Советского государства, забота об удовлетворении насущных запросов и нужд трудящегося населения. Депутат—слуга народа. Обязанный его доверием, депутат обязан честно, добросовестно выполнять его наказы.

Хороший урожай винограда вырастили в нынешнем году в колхозе имени Орджоникидзе села Чаплури Сагареждойского района. С каждого гектара из шестидесятигектарного массива здесь собирают в среднем по 80—90 центнеров ягод.

На снимках: слева—сбор винограда в колхозе имени Орджоникидзе. На переднем плане передовые сборщицы колхоза Э. Асанишвили (справа) и Т. Росташвили; справа—на Сагареждойском винограде, где в этом году переработают 2.300 тонн винограда (слева направо), заведующая лабораторией Т. Которашвили, главный винодел И. Джаваханшвили и директор завода К. Чохонелидзе за проверкой качества винограда нового урожая.

Фото Г. Вахтагдзе.

## Урожай винограда превышает прошлогодний

Радуют взор виноградники колхоза «Ленинск андерлаз» села Шрома Лагодехского района, раскинувшись на 16 гектарах. Урожай нынче отличный. Лозы гнутся под тяжестью гроздьев. Еще несколько дней, и начнется массовый сбор, который задержался из-за холодов.

Бригада, руководимая молодым агротехником Т. Сукхаевым, славно поработала на закрепленной за ней плантации, заложив основы высокого урожая винограда. Члены бригады в лучшие сроки провели пятикратное опрыскивание лоз бордоской жидкостью, трехкратное опыливание серой, четырехкратное пасынкование и дважды организовали полив виноградника.

Особенно хорошо выгладит плантация опытного виноградаря А. Гелашвили. В прошлом году он получил с закрепленного за ним участка размером 0,7 гектара 80 центнеров винограда. Благодаря умелому уходу в нынешнем году с этого же участка А. Гелашвили получит 95—100 центнеров ягод.

Такой же тщательный уход за виноградниками обеспечили Л. Даанашвили и Г. Григалашвили. Каждый из них получит 120—125 центнеров ягод с гектара.

В прошлом году колхоз продал государству 80 тонн винограда, а в нынешнем году предполагает продать 120 тонн.

Г. КИКИЛАШВИЛИ.

## ОБИЛЬНЫЕ ПЛОДЫ УПОРНОГО ТРУДА

ЦИТЕЛИ ЦКАРО. (Корр. «Зари Востока»). В колхозах района в разгаре сбор винограда. Несмотря на неблагоприятные погодные условия нынешнего года, в артелях выращены богатый урожай ягод. В колхозе имени Гирова села Архило-Кало с каждого гектара собирают по 85—90 центнеров винограда при плане 70 центнеров.

Заслуженной славой пользуется здесь бригада, которую возглавляет опытный виноградарь Л. Сардалашвили. Члены этой бригады собирают с каждого гектара по 110—120 центнеров винограда.

Высокий урожай вырастили также земледельцы и квемодские виноградары.

## МЕСТЬСКИЙ РАЙОН ВЫПОЛНИЛ ПЛАН ПРОДАЖИ ГОСУДАРСТВУ ПРОДУКТОВ ЖИВОТНОВОДСТВА

Местийский район досрочно выполнил годовой план продажи государству продуктов животноводства. К 10 октября план продажи мяса выполнен на 116 процентов, молока—на 100 процентов, козсырья—на 100 процентов. (ГрузТАГ).

## МИНОВАВ районный центр, наша «Волга» свернула направо, не побоялась по мосту через реку Чхара и пошла на подъем.

По обе стороны дороги раскинулись сады и виноградники. Пляжный аромат осени наполнил воздух. Мы находились во владениях колхоза имени Ленина села Терюла.

В правлении артели мы застали только бухгалтера и счетовода. — Все ушли на виноградник,—сказали нам.

Уже несколько лет терюльские виноградары прочно удерживают за собой славу мастеров высоких урожаев. Только в прошлом году они дали государству более 300 тонн отличного сырья для шампанского. А доход от виноградарства составил около полтора миллионов рублей.

— А вот и Карп!—сказал счетовод, увидев в окне председателя. Поздоровавшись и узнав о цели нашего приезда, председатель предложил пройти по виноградникам.

До реки Чхара, вблизи которой раскинулись колхозные плантации, минут пятнадцать ходьбы. По пути мы осмотрели молодой виноградник, заложенный в нынешнем году. Три гектара его заняты сортами «ицка» и «цолкаური».

— А вот и основной массив. Лозы, подвязанные к шпалерам, гнутся от тяжести наливающихся кистей.

## Прием Н. С. ХРУЩЕВЫМ Президента Австрийской Республики д-ра А. Шерфа

Председатель Совета Министров СССР Н. С. Хрущев 13 октября принял в Кремле Федерального Президента Австрийской Республики д-ра Адольфа Шерфа.

Президента Австрии сопровождали министр иностранных дел Австрийской Республики д-р Бруно Крейский, статс-секретарь министерства иностранных дел д-р Франц Гшпиер и посол Австрии в СССР Н. Бишофф.

Между Н. С. Хрущевым и Президентом Австрии д-ром А. Шерфом состоялась дружественная, сердечная беседа.

На беседе присутствовали заместитель министра иностранных дел СССР В. С. Семенов, посол СССР в Австрии С. Г. Лапин, заведующий третьим Европейским отделом МИД СССР И. И. Ильичев. (ТАСС).

## Пребывание в СССР Президента Австрии д-ра А. Шерфа

Гостящий в Советском Союзе по приглашению Председателя Президиума Верховного Совета СССР К. Е. Воробилова Федеральный Президент Австрийской Республики д-р Адольф Шерф и сопровождающие его лица, а

также посол Австрии в СССР Н. Бишофф днем 13 октября самолетом «ИЛ-18» возвратились из путешествия по Советскому Союзу в Москву. Гости посетили Ленинград, Запорожье, побывали в Крыму и Сочи. (ТАСС).

## НЕСТИ ЗНАНИЯ В МАССЫ ПЛЕНУМ ПРАВЛЕНИЯ ОБЩЕСТВА ПО РАСПРОСТРАНЕНИЮ ПОЛИТИЧЕСКИХ И НАУЧНЫХ ЗНАНИЙ ГРУЗИНСКОЙ ССР

Состоялся III пленум правления Общества по распространению политических и научных знаний Грузинской ССР совместно с активом.

Пленум заслушал доклад председателя президиума правления Общества академика Академии наук Грузинской ССР А. Бочоришвили «О мерах улучшения работы Общества по распространению политических и научных знаний Грузинской ССР».

Докладчик отметил, что за 12 лет своего существования Общество превратилось в массовую организацию советской интеллигенции республиканского масштаба. В настоящее время в нем насчитывается свыше 8 тысяч членов. Из года в год расширяется лекционная пропаганда. В 1958 году было прочтено 46 тысяч лекций, а за 9 месяцев текущего года—более 40 тысяч.

В пропаганде знаний широко используются циклы лекций, тематические вечера, экономические конференции, научные сессии, вечера вопросов и ответов и др. Значительная работа проведена по пропаганде материалов и решений XXI съезда КПСС.

Наряду с этим докладчик и участники пленума отметили, что в работе Общества имеются серьезные недостатки. Часть его членов отошла

## Министр финансов Финляндии В. Сарьяла в Тбилиси

13 октября в Тбилиси из Ленинграда прибыл министр финансов Финляндии г-н Вильям Сарьяла, гостящий в нашей стране по приглашению министра финансов СССР А. Г. Зверева.

В поездке его сопровождает заместитель министра финансов СССР Г. П. Косыченко. В Тбилиском аэропорту гостя встречали первый заме-

ститель министра финансов Грузинской ССР В. С. Трапаидзе, заместитель министра И. Р. Калаташвили, Д. Н. Махарашили и другие руководящие работники Министерства финансов Грузинской ССР.

В день приезда г-н Вильям Сарьяла ознакомился с достопримечательностями столицы Грузии. (ГрузТАГ).

— Площадь виноградников,—замечает он,—к концу семилетки будет увеличена на 49 гектаров, а плановая урожайность должна составить 100 центнеров. Но планы мы перевыполняем уже сейчас, а в конце семилетки и подавно перевыполним.

...Речь зашла об организации приема и скупки винограда на винных заводах. В прошлом году в их работе не все было в порядке. Сейчас дело обстоит иначе. Главный винодел управления терюльскими винными заводами Григорий Зарнадзе рассказал, что в нынешнем году пяти заводам предстоит обработать 9.000 тонн винограда. На предприятиях приведены в порядок машины, установки и паровое хозяйство, подготовлены бассейны для брожения сусле. На Симонетском заводе, который передан управлению в нынешнем году, смонтирован новый паровой котел. Заводы получили дополнительно железобетонную тару емкостью 110.000 декалитров.

...Уезжали мы из колхоза уже вечером. И снова, как утром, в открытые окна машины мощной волной врывается пьянящий аромат осени, первой осени семилетки.

В. КИКИЛАШВИЛИ.  
(Корр. «Зари Востока»).

## О ДВИЖЕНИИ ТРЕТЬЕЙ СОВЕТСКОЙ КОСМИЧЕСКОЙ РАКЕТЫ

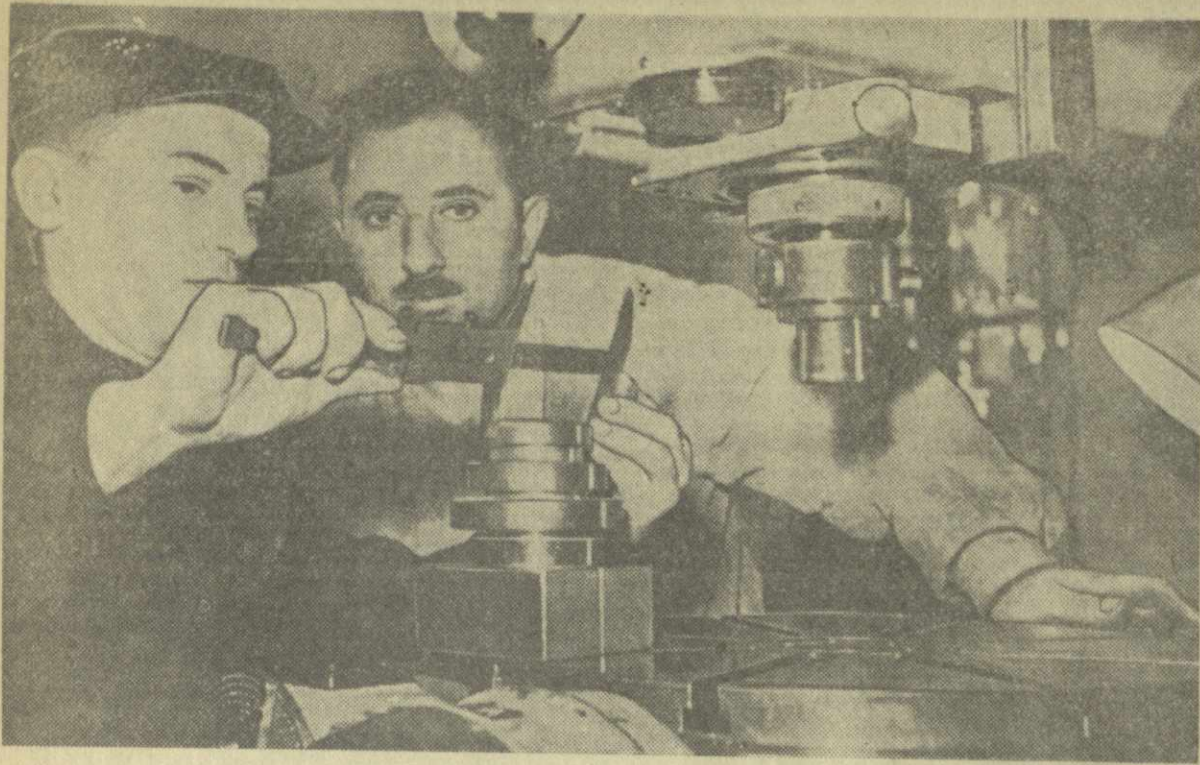
Автоматическая межпланетная станция продолжает свое движение по заданной орбите. Пройдя апогей (точка максимального удаления от Земли), межпланетная станция начала приближаться к Земле и к 20 часам московского времени 12 октября находилась от нее на расстоянии 456 тысяч километров.

При прохождении апогея орбиты автоматическая межпланетная станция имела минимальную скорость, равную примерно 0,4 километра в секунду. После прохождения апогея скорость межпланетной станции начала возрастать, и 12 октября она состав-

ляла около 0,5 километра в секунду. При последующем движении, по мере приближения межпланетной станции к Земле, скорость ее движения будет непрерывно возрастать.

В 20 часов московского времени 12 октября автоматическая межпланетная станция продолжала находиться в созвездии Змееносца, имея экваториальные координаты: прямое восхождение—16 часов 51 минута 19 секунд, склонение—9 градусов 26 минут 24 секунды. В это время межпланетная станция находилась над точкой земной поверхности с координатами 22 градуса 42 минуты западной долготы и 9,4 градуса северной широты.

По данным, полученным с борта автоматической межпланетной станции, во время сеанса связи 12 октября аппаратура, установленная на станции, продолжает работать нормально. Следующий сеанс передачи данных измерений будет проводиться 15 октября с 17 до 18 часов московского времени. (ТАСС).



На снимке: передовые производственники Тбилисского машиностроительного завода имени 28 комиссаров (слева направо) расточник Ф. Кудинов и токарь Г. Чахнашвили. В социалистическом соревновании в честь 42-й годовщины Великого Октября они добились ежедневного выполнения заданий на 200—250 процентов. Фото М. Квирикашвили.

ПАРТИЙНАЯ ЖИЗНЬ

В инициативе — залог успеха

Табакотводство — ведущая отрасль хозяйства Гагрского района. Табак дает общестроительному хозяйству около 80 процентов общего денежного дохода. После осуществления ряда важных мероприятий, намеченных ЦК КПСС...

В этой сельхозартели впервые в районе было применено ежемесячное авансирование колхозников. Немало сделали для увеличения производства табака первичные партийные организации и правления колхозов имени Сталина, имени Орджоникидзе, имени Шаумяна и других. Эти артели ежегодно сдают государству сверх плана по 50—100 тонн табачного сырья.

МЕТОДИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ ПРОПАГАНДИСТАМ

Как провести занятие по изучению XIV главы «Истории КПСС»... Вслед за вводным занятием многие кружки и семинары по изучению истории КПСС начнут новый учебный год с изучения XIV главы «Истории КПСС».

ЗОЛОТАЯ ЦЕПЬ ДРУЖБЫ

ПЕРВЫМ вестником румыно-грузинской дружбы был Антим Иверели (Иверелу). «Наш Антим» так называли его одновременно и в Румынии и в Грузии.

В 1689 году Антима пригласил к себе, как лучшего мастера печатного дела, валахский господарь Константин. До построения в монахи, в 1680 году, Антим был известен как «Григорий-грузин», как «Андрей — грузинский печатник».

В 1689 году Антима пригласил к себе, как лучшего мастера печатного дела, валахский господарь Константин. До построения в монахи, в 1680 году, Антим был известен как «Григорий-грузин», как «Андрей — грузинский печатник».

3. Первые шаги

В начале 1959 года в район Гагры прибыла бригада специалистов из Москвы. Они приступили к работе по созданию школы-интерната для детей из рабочих и служащих.

В начале 1959 года в район Гагры прибыла бригада специалистов из Москвы. Они приступили к работе по созданию школы-интерната для детей из рабочих и служащих.

МЕТОДИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ ПРОПАГАНДИСТАМ

Вопросы, поднятые в этих разделах, пропагандист должен уметь решать. Необходимо показать, что в условиях нового экономического кризиса, разразившегося осенью 1937 года в капиталистическом мире...



Антим Иверели.

Румынию, привез Антима грузинские книги. Но одновременно он привез ему печальные вести. Культурный очаг, созданный Вахтангом VI, разрушен, сам Вахтанг в плену, типография уничтожена.

Многие из работ Антима Иверели выполнены с точки зрения технической великолепно и могут стоять рядом с наилучшими книгами, вышедшими из западных типографий. Шрифт четкий, строчки правильные, краски все одного тона.

Вопросы, поднятые в этих разделах, пропагандист должен уметь решать. Необходимо показать, что в условиях нового экономического кризиса, разразившегося осенью 1937 года в капиталистическом мире...

МЕТОДИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ ПРОПАГАНДИСТАМ

Вопросы, поднятые в этих разделах, пропагандист должен уметь решать. Необходимо показать, что в условиях нового экономического кризиса, разразившегося осенью 1937 года в капиталистическом мире...



1859

# Коста Хетагуров

1959

## К 100-летию со дня рождения великого осетинского поэта

### Великий народный поэт Осетии

Грузинский народ вместе со всеми народами великого Советского Союза празднует столетие со дня рождения основоположника и классика осетинской литературы, революционер-демократа Коста Хетагурова. Великий сын своего народа, астунский угнетенных масс, гонимый свободолюбивыми костями Хетагуров заслужил бессмертную любовь трудящихся. Богатое литературное наследие Коста Хетагурова вошло в сокровищницу творчества народов Советского Союза — строителей коммунизма.

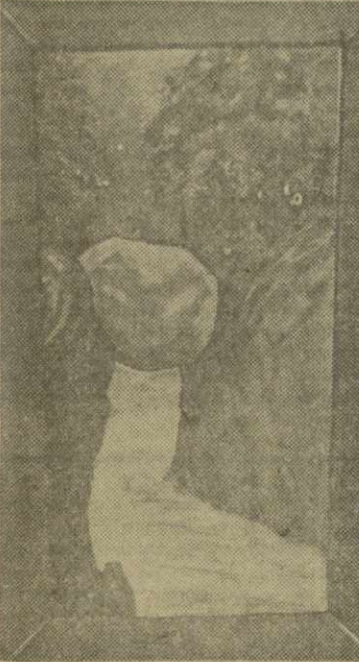
Коста Хетагуров родился 15 октября 1859 года в горном ауле Иар в Северной Осетии. Коста в детстве лишился матери, и его воспитали родственники. Отец будущего поэта Леван Элибарович Хетагуров был командиром роты Терской постоянной милиции и жил во Владикавказе. Когда Коста подросток, он взял сына к себе и сперва отдал его в Терскую школу, а затем в Ставропольскую гимназию. Здесь Коста сблизился с революционно настроенной молодежью и вошел в ее кружок. Затем он продолжил работу в революционных кружках в Петербурге, а затем во Владикавказе. Все это оказало большое влияние на формирование мировоззрения поэта. В 1881 году Коста поступил в Петербургскую академию художеств. Ему назначили стипендию, но вскоре отменили ее из-за политической неблагонадежности студента. Некоторое время Коста все же продолжал учиться, но, оставшись без средств, вынужден был прекратить учебу и выехать во Владикавказ. Здесь наряду с литературной работой он на протяжении ряда лет занимался широкой общественной деятельностью.



«За водой». Работа К. Хетагурова.



«Дети на каменоломне». Работа К. Хетагурова.



«Природный мост». Работа К. Хетагурова.

Творчество Коста было пронизано социальными проблемами и проникнуто мыслями о свободе. Каждое его творение, будь то стих или легенда, звучало мотивами национально-освободительной борьбы, из-за чего он подвергался преследованиям со стороны реакционных сил. В 1891 году его на 5 лет выслали из Терской области «за подстрекательство живущих во Владикавказе осетин к подаче неправых прошений и неузаконенных адресов» и др.

Коста и здесь остался знаменосцем борьбы за свободу угнетенного народа. Он был ошеломлен тяжелым положением своей малой родины. В каждой строке его стихов слышится протест против царизма и феодально-бюрократического самодержавия, слышится голос, призывающий к борьбе:

Я счастья не знал, но я готов свободу, Которой я привык, как счастьем, дорожить, Отдать за шаг один, который бы народу Я мог когда-нибудь к свободе проложить.

Тяжелую душевную боль вызвала у поэта страшная нищета, царившая в лачугах родного осетинского народа, где для того, чтобы успокоить голодных детей, родители вместо пищи варили в кастрюлях камешки. Однако Коста верил, что всему этому будет положен конец.

Минуты сочтены... Повсюду бьют тревогу, Уж брезжит луч зари, играя на пштыках... Коста Хетагуров всегда выступал в защиту народа, против угнетателей и эксплуататоров. Прогрессивные мыслящий поэт, воспевавший идеи русских революционеров-демократов, он воспевал в своем творчестве дружбу народов, выражал глубокую любовь и уважение к братскому грузинскому народу:

Много ль их было, способных народу Так же всецело отдасться, любя, Так же бороться за нашу свободу, Светяч познания в саблы внося.

Эти строки написаны поэтом в связи со смертью известного грузинского педагога и общественного деятеля Михаила Кициани. Подстрочный перевод этого стихотворения был напечатан в газете «Иверия» в 1901 году. Михаил Кициани принимал участие в работе группы «Тергалаули», которую возглавлял Илья Чавчавадзе. Он

— минуты сочтены... Повсюду бьют тревогу, Уж брезжит луч зари, играя на пштыках... Коста Хетагуров всегда выступал в защиту народа, против угнетателей и эксплуататоров. Прогрессивные мыслящий поэт, воспевавший идеи русских революционеров-демократов, он воспевал в своем творчестве дружбу народов, выражал глубокую любовь и уважение к братскому грузинскому народу:

Много ль их было, способных народу Так же всецело отдасться, любя, Так же бороться за нашу свободу, Светяч познания в саблы внося.

Эти строки написаны поэтом в связи со смертью известного грузинского педагога и общественного деятеля Михаила Кициани. Подстрочный перевод этого стихотворения был напечатан в газете «Иверия» в 1901 году. Михаил Кициани принимал участие в работе группы «Тергалаули», которую возглавлял Илья Чавчавадзе. Он

Много ль их было, способных народу Так же всецело отдасться, любя, Так же бороться за нашу свободу, Светяч познания в саблы внося.

был не только другом Коста Хетагурова, но и его идейным единомышленником. Дружба сыновей двух братских народов безусловно способствовала углублению интереса и любви Коста к грузинскому народу, к передовым деятелям литературы, к грузинской культуре. Коста Хетагуров хорошо знал грузинскую литературу. Особенно близко он был знаком с Казбегом и его творчеством.

Коста Хетагуров пользовался большим уважением и любовью грузинского народа. Тогдашнее передовое общество Грузии с болью в сердце встретило весть о смерти поэта: «Вечная память тебе, наш дорогой друг и товарищ Коста! Память о тебе никогда не умрет в сердце твоего родного народа, в сердцах твоих друзей-грузин, которые видят в тебе самоотверженного апостола блестящего будущего народа...» Так писала тогдашняя грузинская пресса от имени передовой грузинской интеллигенции, от имени грузинского народа. Грузинская интеллигенция еще при жизни поэта была знакома с его произведениями. Его стихи и баллады часто переводились на грузинский язык, а грузинские композиторы переносили их на музыку. Композитор Дмитрий Аракишвили еще в начале 900-х годов создал первые романсы на стихи стихотворений Коста Хетагурова «Смерть горячки», «Солнце закатилось», «Песня пастуха» и «Догорала заря». Дмитрий Аракишвили был близко знаком с Хетагуровым.

После установления Советской власти в Грузии произведения Коста Хетагурова стали достоянием широких народных масс. Стихи и поэмы Коста много раз переводились и издавались на грузинском языке. В связи с нынешней датой наше государственное издательство вновь издает сборник его произведений. Кинодраматург и режиссер Сико Долидзе создал замечательный фильм по поэме Коста Хетагурова «Фатима». Грузинские писатели и критики написали статьи о его творчестве.

Находившийся постоянно в нужде поэт заболел туберкулезом и скончался 4 апреля 1906 года в селе Георгиево-Осетинском, которое ныне носит его имя. Но стихи Коста Хетагурова бессмертны. Чем дальше, тем больше привлекают они читателей, делая бессмертным имя своего создателя.

Алио МИРЦХУЛАВА.

«... всю любовь души моей Передай родному краю» Коста Хетагуров.

### БОРЕЦ И ПАТРИОТ

Врагов сражая наповал, Свободу прося, Ты нам, потомкам, завещал Любовь к родному краю.

И мы твой пламенный завет Несем в сердцах по жизни, Для нас дорожка в мире нет Любимейшей Отчизны.

И нынче звонкий твой фандыр\* У Родины на службе: Он с нами борется за мир И сеет зерна дружбы...

И говорим мы неспроста В день твоего столетия: Неотделима от Коста Советская Осетия.

Перевел с осетинского Ю. ВИЛЕНЧИК.

\* Фандыр — по-осетински — лира.

### Выдающийся художник

Основоположник осетинской литературы и литературного языка Коста Хетагуров был не только великим поэтом и выдающимся общественным деятелем, но и родоначальником осетинского изобразительного искусства. Искусство для народа — такой была основной принцип творчества Коста-художника. Его работы проникнуты глубоким чувством гуманизма и отражают жизнь угнетенного осетинского народа.

Коста, увлекшийся театром еще в стенах гимназии, оформлял любительские спектакли. Его учитель по рисованию В. И. Смирнов неоднократно устраивал выставки работ Коста, а в 1877 году послал его рисунки в Москву на Всероссийскую выставку работ учащихся средних школ.

В 1881 году, успешно сдав приемные экзамены, Коста Хетагуров был зачислен в Петербургскую Академию художеств. Немалое влияние на формирование Коста-художника оказал П. П. Чистяков, руководитель живописного класса Академии художеств, который был любимым учителем Репина, Сурикова, Васнецова, Нестерова, Врубеля, Поленова и других выдающихся мастеров, впоследствии прославивших русское искусство.

Коста тоже учился у Чистякова. Именно у него познания он ту закалку реалистического мироощущения, которым проникнуты все его произведения.

Однако Коста не суждено было окончить Академию. Нужно было выдти его в 1883 году бросить учебу и вернуться на родину. Здесь он начал выполнять частные заказы.

В творчестве Коста-художника особый интерес представляют портреты. Наиболее выдающейся работой в этом жанре является портрет А. Поповой. Цепляющийся, теплый колорит, мягкие, мерцающие переходы полутонов,



«КОСТА». Портрет художника Б. Санаковского.

### КОСТА И ГРУЗИНСКАЯ КУЛЬТУРА

Творчество К. Л. Хетагурова пользуется в Грузии большой любовью и популярностью. С его произведениями наша передовая интеллигенция была знакома еще до революции. Но для массового грузинского читателя ознакомление с творчеством поэта стало возможным только после Октябрьской революции, когда впервые было переведено и издано полное собрание Сочинений Хетагурова.

В 80—90 годах прошлого столетия в городах Северного Кавказа проживало много грузин. Во Владикавказе существовала школа «Общества распространения грамотности среди грузин», где работали известные общественные деятели, педагоги Луарсаб Воцадзе и Михаил (Михо) Кициани — один из инициаторов открытия школы. В этой школе, среди преподавателей, учащихся и их родителей, К. Хетагуров часто выступал с беседами, чтением своих произведений.

В Владикавказе, среди грузинской интеллигенции у Хетагурова было много друзей. Из них, в первую очередь, следует назвать М. Кициани, которого за революционную деятельность царское правительство выслало за пределы Грузии. Устроившись во Владикавказе, Кициани вел здесь большую культурно-просветительскую работу среди осетин и кавказских горцев.

Кициани познакомил Коста с грузинской литературой, помог ему установить связь с грузинской литературной общественностью. В двадцатых годах Коста сотрудничал в прогрессивном издании «Кавказский вестник», который выходил в Тбилиси.

Хетагуров хорошо был знаком с грузинской литературой и внимательно следил за ее развитием. Из грузинских писателей поэт особенно ценил Ал. Казбеги.

Грузинская интеллигенция, в свою очередь, с большим вниманием относилась к творчеству Хетагурова. Некоторые стихи Коста были переведены на грузинский язык еще при жизни поэта. В газете «Иверия» была напечатана на грузинском языке первая рецензия на сборник «Ирон фандыр».

Автор рецензии — известный грузинский ученый проф. А. Хаханавили, приветствует «отметление талантливого осетинского народа к прогрессу и желает ему больших успехов в просвещении и в развитии культуры. Разбирая сборник стихов Коста, Хаханавили дал высокую оценку отдельным произведениям поэта.

Безвременная смерть Коста вызвала глубокую скорь в грузинском народе. Эту скорь прекрасно выразил в своей статье, напечатанной в газете «Терек», грузинский общественный деятель Луарсаб Воцадзе.

Но особенно большую работу для популяризации творчества Коста Хетагурова грузинские писатели проделали в советский период.

В 1939 году в переводе грузинских писателей вышел однотомник, куда вошли все произведения Коста. В том же году издательство «Федерация» выпустило сборник избранных стихов поэта.

Отдельные произведения Коста были включены также в сборник «Осетинская литература», который вышел в 1940 году.

В последующие годы стихи и поэмы Коста на грузинском языке издавались несколько раз, как в

Коста Хетагуров

### Родные наши горы

Не верь, что я забыл родные мои горы, Густой, безоблачный, глубокий небосвод, Твои задумчиво-мечтательные взоры И бедный наш аул и бедный наш народ. Нет, друг мой, никогда! Чем тоскостней изгнашь, Чем дальше я от вас, чем бесцеремней враг, Тем слаще и милей мне грезнится свидание Со всем мне дорогим в родных моих горах... Люблю я целый мир, люблю людей, бесспорно, Люблю беспомощных, обиженных сирот, Но больше всех люблю, — чего скрывать позорно? — Тебя, родной аул, и бедный наш народ. За вас отдам я жизнь... все помыслы и силы, — Всего себя лишь вам я посвящать готов... Вы так мне дороги, так бесконечно милы, Что сил нет выразить, что высказать нет слов!..

Давид ДЖИОЕВ.

### ЖИВОЙ КОСТА

Он был рожден на свет для вечной жизни, Для славных дел, котрым смерти нет, И, как живой, по всем краям Отзвучив сегодня гордо шествует поэт.

В жестокий век насилия и горя, Когда в горах томилась беднота, Провидя счастья радужные зори, Свободы знамя поднял наш Коста.

Он был рожден для подвига героя, Чтоб обессмертить свой родной народ. Перехода в столетие второе, Живой Коста по Родине идет.

Перевел с осетинского Ю. ВИЛЕНЧИК.



Памятник К. Хетагурову в Сталиннри. Фото М. Кирикашвили.

Теймураз ДЖАНГУЛАШВИЛИ.

### У ПАМЯТНИКА

Кто скажет мне, что ты безданный наемей? Бессмертьем несня каждая зленица. Ты смал фандыр сильными руками, и солнце ярко струны золотит. Ты жил в борьбе, со счастьем дружен не был, был труден путь твой жизненный, Коста.

Сегодня под моим грузинским небом цветет улыбка на твоих устах. Мы в гости шли, протягивая руки, стихов твоих бессмертные любя. И отовсюду слышны и вкучи с большой любовью смотрят на тебя. Ты с нами, как Илья, и у грузина на сердце песни звонкие твои. Нам твой портрет отдала осетиня в знак векового братства и любви. Сюда лежат дороги в свете ярком, доносит ветер аромат полей. Ты встал сегодня в сталинском парке, чтоб радоваться счастью на земле.

Перевел с грузинского В. ПАНОВ.

### ПЕВЕЦ ДРУЖБЫ

Коста к писателям, деятелям культуры и просвещения не только русского, но и других народов. Об этом свидетельствуют его стихотворения, посвященные А. Пушкину, М. Лермонтову, Н. Некрасову, А. Грибоедову, А. Островскому, П. Чайковскому, М. Кициани.

Неоценима роль Коста в деле приобщения осетинского народа к передовой культуре и языку великого русского народа. Русский язык был для него вторым родным языком, которым он владел в совершенстве и на котором написал значительную часть его произведений. Он понимал, что присоединение Осетии к России в конце XVIII века имело для осетинского народа величайшее прогрессивное значение.

На смерть своего друга, видного деятеля культуры Михаила Зааловича Кициани Коста написал стихотворение — на осетинском и на русском языках. Стихотворение исключительно поэту и мелодично, не падает, покуда, ни одно осетиня, который бы не знал его наизусть.

Одной из важнейших сторон многогранного творчества и общественно-политической деятельности Коста Хетагурова является его интернационализм, его неутомимая борьба за дружбу между народами.

Выходец из народа, воспитанный на идеях великих русских революционеров-демократов Белинского, Чернышевского, Добролюбова, Герцена, Коста Хетагуров посвятил всю свою замечательную жизнь служению родине, развитию национального и революционного самосознания народа.

Его стихи проникнуты безграничной любовью к родине и народу. В целом ряде своих стихотворений Коста призывал народ к единению и борьбе против царизма. Коста глубоко верил, что конец царства неминуем и скоро наступит день заветной свободы. Он радостно восклицал:

«Минуты сочтены... Повсюду бьют тревогу...»

Поборник прав народа, борец за его национальное и социальное освобождение, Коста хорошо понимал значение дружбы народов. Он призывал:

«Мы в отдельности слабы и малы, — дружно возьмемся, — начнется гора!»

А. Казбегов, в то время, когда его сочинения читались с наслаждением, выпала награда — умереть с голоду!»

В 1894 году французской воениционной был организован провокационный судебный процесс против офицера-еврея Дрейфуса. Его ложно обвинили в государственной измене и приговорили к пожизненному заключению. Прогрессивные силы многих стран потребовали пересмотра дела.

Коста Хетагуров не остался безучастным к судьбе Дрейфуса. Находясь в ссылке в Херсоне, под надзором полиции, он поднял голос протеста против редакции газеты «Одесский листок», деизформировавший читателя.

Это было по существу политическое обвинение против реакционной печати царизма, выступление в защиту прав человека.

Большой человечностью пронизано письмо Коста Хетагурова, напечатанное в газете «Северный Кавказ» в 1893 году. В нем он пишет о тяжелой участи, постигшей классика грузинской литературы Александра Казбеги. Коста с возмущением восклицает: «Неужели

Имя Коста Хетагурова — педорого всем трудящимся нашей страны. Иден, за которые всю жизнь боролся Коста, восторжествовали. Осетинские советские писатели, воспитанные Коммунистической партией, следуют традициям К. Хетагурова, учатся у него высокому мастерству, интернационализму и народности, развивают дальнейшую литературу, основоположником которой был великий Коста.

С исключительной теплотой и глубоким уважением относились к поэте Ал. Казбегов, в то время, когда его сочинения читались с наслаждением, выпала награда — умереть с голоду!..

Г. КОТАЕВ, художник.

Г. ДЖАТИЕВ, Сталиннри.

